



Children's Spring party, Wednesday 31 May 2017

(Français en bas de page)

The UNOG Staff Coordinating Council is pleased to organize a Spring party for staff member's children, which will take place on **Wednesday 31 May 2017 from 1.30 to 5.30 p.m.**

Eligibility

Children of staff between the ages of 4 and 10 on the day of the show are welcome.

Scenario

This year's theme is "Pirates for Peace". Given that activities will take place mostly outdoors, please ensure that your child is suitably dressed. The games and activities will be followed by a snack in the cafeteria and finally a ball.

This year [the check-in area will be the esplanade outside the Serpent Bar](#).

Children must be at the check-in area no later than 1.00 pm. There, the parent will take the child to the group to which he/she belongs. Badges will be given to children indicating their group number, host/hostess name, and contact number of parent(s). You will be informed of your child's group and host/hostess in a confirmation email to be sent before the event.

Hosts and hostesses

Each child will be part of a group of maximum 5 children supervised by one host/hostess per group.

Please note that the number of hosts and hostesses will be limited to a maximum of 80 (on a first come first served basis), meaning each host or hostess will have the responsibility of maximum 5 children.

If you have a preference for a particular host/hostess, you will find a space on the registration form to indicate the person's name. We will try to accommodate your requests to the maximum extent possible.

If you as a parent register yourself to be host or hostess, please ensure that you actually turn up on the day in question, and if for some reason you can't attend please inform the organizers **at least 3 days** before the event so we can find a replacement.

Hosts and hostesses need to be in the check-in area no later than 1.00 pm.

Most part of the event will take place outside on the grass, therefore hosts/hostesses are kindly required to wear suitable footwear.

Contribution

For your information, the average cost of this party is CHF 90 per child and is financed by the Staff Coordinating Council.

The children's Spring party is free for the children of dues paying members of the Council. If you are a dues paying member, just mark it on your child's registration form. If you wish to become a dues paying member and have your child attend for free, **send us both your child's registration form plus your duly-filled dues paying member registration form.** By becoming dues paying member you will have access to the Council's legal assistance, free use of the classified notice boards, SAFI discounts, plus other benefits and exclusive discounts.

However, **if you do not wish to be a dues paying member, we would require a contribution of CHF 20 per child in order for your child to take part.**

For this payment, please deposit or transfer the funds into following account of the Council:

Beneficiary : Conseil de coordination du personnel - Activités Enfants

Account number: 279-HU165681.5

IBAN: CH26 0027 9279 HU16 5681 5

Enrolment

Deadline to enroll: Thursday 27 April 2017

Registrations submitted after this deadline will not be considered.

Please make sure to send the required documents as per the options below to this email address staffcouncilevents@unog.ch or by [internal mail to office C-527](#).

1. For dues paying members:

- ✓ The registration form of your child (indicating that you are a dues paying member).

2. For those who wish to become dues paying members:

(your child attends for free, plus other benefits and exclusive discounts):

- ✓ The registration form of your child;
- ✓ Your registration form as dues-paying member.

3. For non-dues paying members:

- ✓ The registration form of your child;
- ✓ Proof of payment of CHF 20.

A confirmation email will be sent to you a week prior to the event.

OFFICE DES NATIONS UNIES
A GENEVE

Conseil de coordination
du personnel



UNITED NATIONS OFFICE
AT GENEVA

Staff Coordinating Council

Fête de printemps pour enfants, le mercredi **31 mai 2017**

Le Conseil de Coordination du personnel des Nations Unies à Genève est heureux d'organiser pour les enfants des fonctionnaires une fête de printemps qui aura lieu le **mercredi 31 mai 2017, de 13h30 à 17h30**.

Éligibilité

Les enfants âgés de 4 ans révolus à 10 ans seront les bienvenus.

Enfants

Le thème de la fête de cette année est « Des corsaires pour la Paix ». Comme les activités auront lieu principalement à l'extérieur, veuillez vous assurer que votre enfant est convenablement habillé. Les jeux et activités seront suivis d'un goûter à la cafétéria et d'une disco.

Cette année, [la zone de rassemblement sera l'esplanade en dehors du Bar Serpent](#).

Les enfants devraient être sur le lieu de rassemblement à 13 heures au plus tard. Une fois sur place, le parent laissera l'enfant dans le groupe auquel il/elle a été assigné. Un badge sera donné à chaque enfant indiquant le groupe auquel il appartient, le nom de l'hôte/hôtesse qui supervise le groupe et un numéro où ses parents peuvent être joints. Un courriel vous sera envoyé avant la fête indiquant le groupe auquel est affecté votre enfant et le nom de l'hôte/hôtesse.

Hôtes et hôtesse

Chaque enfant sera dans un groupe de 5 enfants au maximum sous la supervision d'un/une hôte/hôtesse.

Prière de noter que le nombre d'hôtes/hôtesse sera limité à 80 (premier arrivé, premier servi) ; ce qui signifie que chaque hôte/hôtesse aura la responsabilité de 5 enfants au maximum.

Si vous avez une préférence pour un hôte/hôtesse en particulier, vous pouvez le mentionner dans le formulaire d'inscription. Nous essaierons de répondre à votre demande dans la mesure du possible.

Si vous désirez en tant que parent vous inscrire comme hôte/hôtesse, assurez-vous que vous pouvez vous libérer, et si pour quelle que raison que ce soit vous ne pouvez pas participer à l'évènement, merci d'en informer les organisateurs **au moins 3 jours avant la fête** afin que nous puissions trouver un remplaçant.

Les hôtes/hôtesse devront arriver à 13 heures au plus tard sur le lieu de rassemblement.

Comme la fête se déroulera à l'extérieur, les hôtes/hôtessees sont priés d'être convenablement chaussés.

Contribution

Pour information, le coût moyen de la fête s'élève à CHF 90 par enfant et est financé par le Conseil de coordination du personnel.

Les enfants des membres cotisants du Conseil de coordination se verront offerts cette fête. Si vous êtes membre cotisant, marquez-le sur le formulaire d'inscription de votre enfant. Si vous souhaitez devenir membre cotisant pour que votre enfant participe gratuitement à la fête, **merci de nous envoyer à la fois le formulaire d'inscription de votre enfant avec votre formulaire d'inscription comme membre cotisant dûment remplis.** En devenant membre cotisant, vous aurez accès à l'assistance juridique du Conseil, aux annonces gratuites sur nos panneaux d'affichage, aux réductions au SAFI, ainsi qu'à d'autres avantages et réductions exclusives.

Cependant, **si vous ne souhaitez pas devenir membre cotisant, une contribution de CHF 20 par enfant vous sera demandée.**

Pour le versement de ladite contribution, veuillez déposer ou transférer les fonds dans le compte suivant du Conseil :

Bénéficiaire : Conseil de coordination du Personnel - Activités Enfants

Numéro de compte : 279-HU165681.5

IBAN : CH26 0027 9279 HU16 5681 5

Inscription

Délai pour inscription : le jeudi 27 avril 2017

Les inscriptions envoyées passé ce délai ne seront pas prises en compte.

Merci de bien vouloir envoyer par courriel à l'adresse suivante :

staffcouncilvents@unog.ch ou par [courrier interne au bureau C-527](#) les documents suivants et ce selon l'option sélectionnée:

1. **Pour les membres cotisants** :

- ✓ Le formulaire d'inscription de l'enfant dûment rempli (en indiquant que vous êtes membre cotisant).

2. **Pour ceux qui veulent devenir membres cotisants**

(participation gratuite, ainsi que d'autres avantages et réductions exclusives) :

- ✓ Le formulaire d'inscription de l'enfant dûment rempli ;
- ✓ Le formulaire d'inscription comme membre cotisant dûment rempli.

3. **Pour les non-cotisants** :

- ✓ Le formulaire d'inscription de l'enfant dûment rempli ;
- ✓ La preuve de paiement de CH 20 par enfant.

Un courriel de confirmation vous sera envoyé une semaine environ avant l'évènement.



Registration form | Formulaire d'inscription

Children's Spring Party, 31 May 2017 | Fête de printemps des enfants, 31 mai 2017

First / Last name of parent Prénom / Nom du parent			
First / Last name of (Child 1) Prénom / Nom de (l'enfant 1)			
First / Last name of (Child 2) Prénom / Nom de (l'enfant 2)			
First / Last name of (Child 3) Prénom / Nom de (l'enfant 3)			
Name / Last name of your preferred Host/Hostess (yourself if it is the case) Prénom / Nom de votre Hôte/Hôtesse préféré(e) (vous-même si c'est le cas)		(Leave blank if no preference Laisser en blanc si pas de préférence)	
Office phone extension Extension du téléphone du bureau		Office number Numéro du bureau	
Email contact address Adresse e-mail de contact			
Mobile number for emergencies Numéro de portable pour les urgences			
Are you a Staff Council dues-paying member? (if you are, your child attends for free) Êtes-vous membre cotisant du Conseil de coordination? (dans l'affirmative, votre enfant participe gratuitement)		Yes / Oui	No / Non
<u>Do you wish to become dues paying member?</u>			
<u>If Yes</u> , please send this form along with the dues-paying member registration form at staffcouncilevents@unog.ch			
<u>If No</u> , please send this form along with proof of payment of CHF 20 per child at staffcouncilevents@unog.ch			
<u>Souhaitez-vous devenir membre cotisant ?</u>			
<u>Si Oui</u> , prière d'envoyer ce formulaire avec le formulaire d'inscription au Conseil à l'adresse staffcouncilevents@unog.ch			
<u>Si Non</u> , prière d'envoyer ce formulaire avec la preuve du paiement de CHF 20 par enfant à l'adresse staffcouncilevents@unog.ch			
Signature of staff member and date Signature du membre du personnel et date			



YOUR CONTRIBUTION TO THE STAFF COORDINATING COUNCIL

Registration Form

Why become a dues-paying member of the Staff Coordinating Council?

The UNOG Staff Coordinating Council defends your rights as a staff member of the UN. Your Council makes sure that UN Administration pays attention to the issues that matter to you: mobility, security, salaries, etc.

Thanks to your contribution the Council also finances and makes available to your benefit:

- **Staff Gala** (free refreshments)
- **Children's party** (your kids attend for free)
- **Interagency Sports Games** (your participation is subsidized)
- **Legal assistance** (in job-related cases)
- **For sale / For rent advertisement** (free publication of ads)
- **SAFI** (access to 13% discount the day before the scheduled date)

✓ Plus **10 to 20% discounts, free services, discounted gift cards and more** our partners:

Pharmacie Populaire

5-à-sec

SPORTQUEST

Ardentis-cliniques dentaires

MANOR

MATELAS **TEMPUR**

Europcar

MyColorPhone-Online Smartphone Store

Léman Pneus Nyon

Silhouette

easycycle

BYmyCAR Acacias

More information on the exclusive offers and discounts for our members at

<http://staffcoordinatingcouncil.org/index.php/member-benefits>

Think of paying your monthly subscription of CHF 10 by automatic deduction from your salary.

All you have to do is fill in this form and return it to the Council (room C-527), where it will be forwarded to the payroll office. Thank you.

Yes, I understand how important it is to contribute to my Staff Council and I wish to become a dues-paying member:

Last name:	First name:	Organisation/Division:
Index #	Signature :	
Monthly contribution : CHF 10		



VOTRE CONTRIBUTION AU CONSEIL DE COORDINATION DU PERSONNEL

Formulaire d'inscription

Pourquoi devenir membre cotisant du Conseil de coordination du personnel?

Le Conseil de coordination du personnel de l'ONUG défend vos droits en tant que fonctionnaire. Il s'assure que l'Administration s'occupe des questions qui vous sont importantes, telles que la mobilité, la sécurité, les salaires, etc.

Grâce à votre contribution, le Conseil vous offre les avantages suivants :

- **Le Gala du personnel** (rafraîchissements gratuits)
- **La fête des enfants** (participation gratuite)
- **Les jeux sportifs inter-organisations** (participation subventionnée)
- **L'assistance juridique** (en cas de problèmes au travail)
- **Affichage gratuit d'annonces**
- **SAFI** (rabais de 13% un jour avant la date prévue)

✓ Profitez de **10% à 20% de réduction, des services gratuits, des cartes-cadeaux et plus** avec nos partenaires :

Pharmacie Populaire

5-à-sec

SPORTQUEST

Ardentis-cliniques dentaires

MANOR

MATELAS **TEMPUR**

Europcar

MyColorPhone-Online Smartphone Store

Léman Pneus Nyon

Silhouette

easycycle

BYmyCAR Acacias

Plus d'informations sur les offres et des rabais exclusifs pour nos membres à

<http://staffcoordinatingcouncil.org/index.php/member-benefits>

Vous pouvez payer votre cotisation mensuelle de CHF 10 par prélèvement directe sur votre salaire.

Pour devenir membre cotisant, **prière de remplir ce formulaire et le retourner au Conseil (bureau C.527)** qui le soumettra à la section des états de paie. Merci.

Oui, je comprends l'importance de contribuer au Conseil et je tiens à devenir membre cotisant :

Nom:	Prénom:	Organisation/Division:
Index #	Signature :	
Cotisation mensuelle : CHF 10		



Form to register as host/hostess for the Children's Spring Party

Formulaire d'inscription comme hôte/hôtesse pour la fête de printemps pour enfants

Wednesday 31 May 2017 | Mercredi 31 mai 2017

First and Last Name of host/hostess (please indicate if not a staff member) Prénom et Nom de l'hôte / hôtesse (veuillez indiquer si la personne n'est pas membre du personnel)	
Office phone extension Extension du téléphone du bureau	
Office number Numéro du bureau	
Email contact address Adresse e-mail de contact	
Mobile number for emergencies Numéro de portable pour les urgences	
First and last name of supervisor agreeing to release for the afternoon Prénom et nom du superviseur acceptant de libérer pour l'après-midi	
Signature of supervisor and date Signature du superviseur et date	
Signature of Staff member and date Signature du membre du personnel et date	